

La francophonie ou la Francophonie ?

De l'origine d'un terme géolinguistique à l'histoire d'une conception géopolitique

Nguyễn Thảo Hương¹

Résumé :

Les termes *francophonie* et *Francophonie* sont souvent utilisés sans aucune distinction, et pourtant non seulement ces deux concepts ont leur propre histoire, mais aussi ils désignent des phénomènes différents. Forgé depuis 1880 par un géographe français, le premier terme renvoie à un phénomène purement linguistique : c'est l'élargissement de la langue française à l'échelle mondiale. En raison des missions d'évangélisation et de conquête des Français, cette langue s'est répandue dans les quatre coins du monde et est utilisée des peuples géographiquement proches et parfois très lointains. Le premier terme désigne donc des individus et des communautés utilisant entièrement ou partiellement le français. Le deuxième terme renvoie à un phénomène politique : c'est le rassemblement des États et des gouvernements ayant utilisé entièrement ou partiellement le français sous l'emblème d'une organisation internationale – l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). À partir des mouvements associatifs francophones et avec l'apparition des associations spécifiques réservées aux francophones et au fil des événements historiques des pays francophones, ce phénomène a évolué au point d'avoir sa dimension politique actuelle grâce aux efforts pionniers des hommes politiques africains. La présente communication a pour but de revoir l'évolution d'une conception géopolitique – la Francophonie avec un grand F - à partir d'un phénomène géolinguistique relatif à la promotion de la langue française – la francophonie avec un petit f.

¹ Courriel : thaohuong@hnue.edu.vn – École normale supérieure de Hanoi

Mots-clés : francophonie, Francophonie, géolinguistique, géopolitique, conception

Francophonie ou francophonie: from a geolinguistic term to a geopolitical concept

Nguyễn Thảo Hương

Abstract

The terms francophonie and Francophonie are often used interchangeably without any distinction. However, not only these two concepts have their own history but they also designate different phenomena. Tracing back to the first use since 1880 by a French geographer, the first term referred to a purely linguistic phenomenon: it meant the expansion of the French language all over the whole world. Thanks to the travels and conquests of the French, the French language was geographically widespread. Therefore, the first term refers to individuals and communities using the French language. The second term refers to a political phenomenon: it is the gathering of states and governments that have used the French language under the emblem of an international organization - the International Organization of Francophonie (OIF). From francophone associative movements together with the emergence of specific associations reserved for Francophones, passing by historical events in French speaking countries, this phenomenon has evolved to have its current political dimension thanks to the initial efforts of African politicians. This paper reviews the evolution of a geopolitical concept – the Francophonie - from a geo-linguistic phenomenon related to the promotion of the French language – the francophonie.

Keywords: francophonie, Francophonie, geolinguistic, geopolitical, conception